

Se side 2 for samisk tekst

Samisk språkveileder

Samisk på felles nettsider for spesialisthelsetjenesten og helsenorge.no:

- Vi skriver nordsamisk
- Vi bruker et aktivt språk
- Vi bruker klarspråk

For å få en konsekvent bruk av nordsamisk på felles nettsider for spesialisthelsetjenesten og www.helsenorge.no, må vi ha felles retningslinjer for hvordan vi skriver. Vi ønsker å nå ut så bredt som mulig – også til de som ikke leser nordsamisk til daglig. Derfor er det ønskelig at vi bruker en nordsamisk som er moderne og ligger tett opp mot dagligtale, men som samtidig må være korrekt. Derfor prøver vi å unngå et for gammeldags og høytidelig språk og unngår for eksempel lange eiendomsendelser, og legger oss på en linje som gjør at flest mulig leser det vi skriver - uten å henge seg opp i hvilke former som er brukt.

Språk er kommunikasjon og vi ønsker at den skal være så effektiv som mulig!

Tips til oversettere:

- Bruk elektroniske oppslagsverk!
- Bruk et aktivt språk
- klarsprak.no - gir oss gode tips om hvordan vi kan bli bedre til å skrive og få fram budskapet ved bruk av et godt og klart språk.

Gode lenker (CTRL + klikk for å gå til sida):

[Samisk språkteknologi – Norges arktiske universitet](#)

[Digital nordsamisk ordbok – Bokforlag](#)

[Digital nordsamisk ordbok - Sametinget](#)

[Om samisk språk - Sametinget](#)

Sámegiela čállinrávvagat – oktasaš neahttačoavddus

Sámegiella helsenorge.no siidduin:

- Mii čállit davvisámegillii
- Čállit aktiivvalaš giela
- Geavahit čielga giela

Vai čálášivččiimet sullii seammaláhkái buohkat www.helsenorge.no siidduin, de dárbbášit oktasaš čállinbagadusa. Mii háliidit oláhit nu viidát og vejolaš – maddái sin oláhit guđet eai loga sámegiela juohke beaivvi. Danne galgašeimmet čállit odđa áiggi giela mii sulástahttá njálmalaš giela. Giella galgá dattetge leat riehta čállojuvvon čállinjuolggadusaid mielde. Ii galggašii leat dološ giella dahje menddo váttis giella omastangehčosiin ja nu. Mii čállit nu ahte eanas olbmot dan lohket ja dohkkehit.

Giella lea gulahallan ja mii háliidit ahte min giella galgá doaibmat!

Jorgaleaddjit berrejit:

- Geavahit elektruvnnalaš sátnegirjjiid!
- Čállit aktiivvalaš giela
- klarsprak.no – addá buriid rávvagiid movt čállit čielgasit, čielga gielain.

Buorit siiddud (CTRL + coahkkal):

[Sámi giellatekno – Norgga arktálaš universitehta](#)

[Digitála davvisámi sátnegirji – Davvi Girji](#)

[Digitála davvisámi sátnegirji - Sámediggi](#)

[Sámegiela birra - Sámediggi](#)